Lo Tséno é la Canna de Djoun-î

Autor(en): **Fusinaz, Daniel**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 154

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1044986

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Lo tséno é la canna de djoun-î

Daniel Fusinaz, patois d'Introd, Vallée d'Aoste (I)

Lo Tséno eun dzor l'a deu a la Canna[1] :
- V'èide beun rèizòn d'aì la maleuhe avouì la Nateua;
Eun poudzè[2] pe vo l'et an tsardze bièn pezanta.
Lo mouendre fi d'èa,
Que pe capita boudze l'ée quèya
vo-z-obleudze a beté bo la tiha.
I countréo mon fron, grou comme an montagne,
Po contèn d'aplanté le rayòn di solèi,
Reziste a la fouse de l'oradzo.
To pe vo l'è tormenta, to pe mè l'è eun fi d'èa.
Se di mouente vo crèisucho i riquèi
Dézò me brantse que s'épatton a l'euntor,
Vo n'ariò po tan a patì :
Dze vo-ze protèdzèriò de l'oradzo;
Mi vo crèisedde soèn
Su le-z-eponde douhe di litse.
La nateua eunver vo me semble bièn grama.
- Vouha compachòn - lèi repòn la Canna -
L'è boun-a é seunséa; mi oubliedde vouhe tracà.
L'ouvra l'è pe mè mouèn redoutobla que pe vo.
Dze blèyo, é dze me ronto po. Vo v'èide tchan-ì bon canqu'â contre se bran épouvantoblo,
Sensa plèyé l'etsin-a;
Mi atègnèn la feun. Micque dijè hen lé,
Di fon de la campagne l'aruye de radze
La pi grousa tormenta
Que la montagne l'ache jamì acoutchà.
L'abro tchan bon, la Canna se plèye.
L'ouvra dobble sa fouse,
É fa seu bièn son traille que a la feun veurie pe tèra
Hi lé que l'ayè la tiha seu protso di Siel
É le rèise seu a fon dedeun lo Péî di Mor.

[1]Angélique officinale (*Angelica archangelica*)
[2]Troglodyte mignon

A la santé de Macha Méril,
le 22 février 2008.
Photo J.-C. Campion.